

Herakles und die stymphalischen Vögel - Lösung für Aufgaben 1 (teilweise), 2, 3, 4

Bestimme die Person und das Tempus der folgenden Verbformen.

Lösung:

	Person	Tempus		Person	Tempus
Z. 2: ἀπήντησαν	3. Pl.	Aor.	Z. 10: ἔβλεψεν	3. Sg.	Aor.
Z. 5: ἐφόνευον	1. Sg.	Impf.	Z. 11: ἠπόρει	3. Sg.	Impf.
Z. 8: ἤκουσεν	3. Sg.	Aor.	Z. 13: συνεβούλευσεν	3. Sg.	Aor.
Z. 9: χωρήσω	1. Sg.	Fut.	Z. 16: κρατήσεις	2. Sg.	Fut.

Übersetze den Text

Musterübersetzung:

(Textstellen, die einen groben Überblick über den Verlauf der Handlung geben, sind fett markiert):

Als Herakles einmal in Arkadien war, begegneten dem Helden Bauern und baten: „Herakles, wir bitten dich, uns zu helfen, weil **furchtbare Vögel viele Menschen und viele Tiere getötet haben**. Unsere / Die Frauen und Kinder sind in gewaltiger Gefahr.“

Als Herakles die Worte der Bauern gehört hatte, sagte er: „Ich habe schon viele Taten vollbracht; deswegen werde **ich auch gegen diese Vögel (vor)gehen**.“

Als Herakles aber die Vögel gesehen hatte, war er ratlos, weil es **nicht leicht war, so viele Vögel zu besiegen**. Aber plötzlich kam Athene zu Hilfe und riet dem Helden Folgendes: „**Erschrecke die Vögel mit Klappern**, so dass sie in den Himmel wegfliegen werden. Du aber schieße mit deinem Bogen. So wirst du **die furchtbaren Tiere besiegen**.“

Herakles gehorchte Athene; **viele Vögel tötete er** einerseits, andererseits **flohen andere** in eine andere Gegend.

Begründe im Anschluss an deine Übersetzung, warum das jeweilige Tempus im Griechischen an der entsprechenden Stelle verwendet wird. Nenne als Begründung den richtigen Buchstaben: **a** für Erzähltempus **b** für Endpunkt (egressiv) **c** für Anfangspunkt (ingressiv) **d** für Dauer (durativ) **e** für Wiederholung (iterativ) **f** für zukünftige Handlung

Lösung:

	Tempus?	Begr.		Tempus?	Begr.
Z. 2: ἀπήντησαν	Aor.	a	Z. 10: ἔβλεψεν	Aor.	b
Z. 5: ἐφόνευον	Impf.	e	Z. 11: ἠπόρει	Impf.	d
Z. 8: ἤκουσεν	Aor.	b	Z. 13: συνεβούλευσεν	Aor.	a
Z. 9: χωρήσω	Fut.	f	Z. 16: κρατήσεις	Fut.	f

alternativ: In den Zeilen 11 und 13 wechselt das Tempus im Hauptsatz von ἠπόρει zu ἐβοήθησεν. Benenne das Tempus beider Formen und erkläre, warum dieser Tempuswechsel hier inhaltlich notwendig ist.

Lösung:

ἠπόρει ist Imperfekt, ἐβοήθησεν ist Aorist; Herakles ist ratlos und weiß nicht, was er tun soll. Dieser Zustand dauert eine längere Zeit an. Die Handlung wird durch Athenes Erscheinen weitergeführt (Aorist als Erzähltempus). Sie tritt plötzlich auf, was einer punktuellen Handlung entspricht.